

Porównanie tłumaczeń Marka 13:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wyda zaś brat brata na śmierć i ojciec dziecko i powstaną dzieci przeciw rodzicom i uśmiercą ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wyda na śmierć brat brata, a ojciec dziecko;* powstaną dzieci przeciw rodzicom** i doprowadzą do ich śmierci; ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wyda brat brata na śmierć, i ojciec dziecko, i powstaną dzieci przeciw rodzicom, i uśmiercą ich.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wyda zaś brat brata na śmierć i ojciec dziecko i powstaną dzieci przeciw rodzicom i uśmiercą ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I wyda na śmierć brat brata, a ojciec swoje dziecko. Dzieci z kolei powstaną przeciw rodzicom i będą doprowadzać do ich śmierci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyda na śmierć brat brata, a ojciec syna. Dzieci powstaną przeciwko rodzicom i spowodują ich śmierć.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I wyda brat brata na śmierć, a ojciec syna; i powstaną dzieci przeciwko rodzicom, i będą je zabijać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyda brat brata na śmierć, a ojciec syna: i powstaną synowie przeciw rodzicom, i będą je zabijać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Brat na śmierć wyda brata, a ojciec swoje dziecko; powstaną dzieci przeciw rodzicom i o śmierć ich przyprawią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wyda na śmierć brat brata, a ojciec syna, i powstaną dzieci przeciwko rodzicom, i przyprawią ich o śmierć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Brat wyda brata na śmierć, a ojciec dziecko. Dzieci zwrócą się przeciwko rodzicom i spowodują ich śmierć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Brat wyda na śmierć brata, a ojciec dziecko. Dzieci wystąpią przeciwko rodzicom i wydadzą ich na śmierć.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Brat brata wyda na śmierć, a ojciec [swoje] dziecko. Dzieci powstaną przeciw rodzicom i na śmierć ich skażą.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy brat wyda na śmierć brata, a ojciec syna; dzieci wystąpią przeciw rodzicom i wydadzą ich na śmierć.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I brat wyda brata na śmierć, i ojciec dziecko, a dzieci powstaną przeciw rodzicom i będą ich zabijali.

¹⁾ dziecko, τέκνον, l. syna.

²⁾ <x>400 7:6</x>; <x>470 10:35-36</x>; <x>490 12:51-53</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I видасть на смерть брат брата, батько дитину, повстануть діти проти батьків і вб'ють їх.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I przekaże brat brata do śmierci, i ojciec potomka, i wrogo nastawią się przez wzniesienie się do źródła w górze potomkowie wrogo na rodziców i będą uśmiercać ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Również wyda na śmierć brat brata, a ojciec dziecko; i powstaną dzieci przeciwko rodzicom, i będą ich uśmiercać.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Brat wyda na śmierć brata, a ojciec swoje dziecko, dzieci zwrócą się przeciwko rodzicom i wydadzą ich na śmierć,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto brat wyda brata na śmierć, a ojciec dziecko i powstaną dzieci przeciw rodzicom, i przyprawią ich o śmierć;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bracia będą wzajemnie się wydawać na śmierć, ojcowie zdradzą własne dzieci, a dzieci—rodziców.